

«Гацки» ЕООД

Седалище и адрес: 8000 гр. Бургас, ул. Апостол
Карамитев № 10, ет. 1, офис 3, България
Тел. +380967625635
email address: markgazki@gmail.com
ЕИК 205957654
ДДС номер BG205957654
Представявано от Марк Гацки

ОБЩИ УСЛОВИЯ ЗА ПРОДАЖБА НА СТОКИ

1. Обхват на прилагане

1.1. Настоящите общи условия се прилагат в отношенията между „Гацки“ ЕООД /Продавач/ и негов Клиент /Купувач/ – търговец по смисъла на българския Търговски закон, заедно наричани Страните, относно всички доставки на стоки и свързаните с тях услуги. Информация за предлаганите стоки и услуги е достъпна на www.gazki.tube

1.2. Настоящите Общи условия се прилагат също и към всички бъдещи търговски взаимоотношения.

1.3. Отклоняване от настоящите Общи условия, както и позоваването от Купувача на негови различни общи условия изисква изричното писмено одобрение на „Гацки“ ЕООД.

2. Оферта и приемане

2.1. Отговорите на запитвания не представляват предложение за сключване на договор и не обвързват „Гацки“ ЕООД.

2.2. Договорът се сключва въз основа на поръчка на Купувача и с приемането ѝ от „Гацки“ ЕООД. Приемането на поръчката може да стане и с потвърждение от и-мейл sales@gazki.tube или doc@gazki.tube, projects@gazki.tube или по WhatsApp на номер +380986337394, като по този начин се счита, че е налице валидно сключен договор.

2.3 Сделката по търговската продажба се счита за сключена след като:

- офертата на Продавача е била потвърдена писмено от Купувача;
- или е приета заявка на Купувача и потвърдена от Продавача;
- или е оформена фактура/ проформа фактура/ потвърждение на поръчката, съдържаща данни за продаваните стоки, цени, количества, срок и начин

„Gazki” Ltd.

Registration address:
City of Bourgas 8000, District Bourgas; Bourgas Municipality, 10 Apostol Karamitev Str, Floor 1, Office 3, Bulgaria
phone +380967625635
email address: markgazki@gmail.com
Registration number 205957654
VAT number BG205957654
Represented by Mark Gazki

GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR SALE OF GOODS

1. Scope of Application

1.1. The present general terms and conditions are applied in the relations between "Gazki" Ltd. /Seller/ and its Client /Buyer/ - a merchant within the meaning of the Bulgarian Commercial Law, together referred to as the Parties, regarding all deliveries of goods and related services. Information about the goods and services offered is available at www.gazki.tube

1.2. The present General terms and conditions also apply to all future business relationships.

1.3. Deviation from these General Terms and Conditions, as well as the Buyer's reference to its different General Terms and Conditions, requires the express written approval of "Gazki" Ltd.

2. Offer and acceptance

2.1. Answers to inquiries do not constitute an offer to conclude a contract and do not bind "Gazki" Ltd.

2.2. The contract is concluded based on the order of the Buyer and its acceptance by "Gazki" Ltd.

Acceptance of the order can also be done with confirmation by e-mail sales@gazki.tube, doc@gazki.tube, projects@gazki.tube or by WhatsApp at the number +380986337394, and in this way it is considered that a valid contract has been concluded.

2.3 The commercial sale transaction is considered concluded after:

- the Seller's offer has been confirmed in writing by the Buyer;
- or the Buyer's request has been accepted and confirmed by the Seller;
- or an invoice/ proforma invoice / order confirmation containing data on the sold goods, prices, quantities, term and method of payment has been created;

на плащане;

- или е сключен писмен договор;

- или приложение към такъв договор - Спецификация;

- или стоката е предадена със стокова разписка изготвена по образец на Продавача.

2.4. Настоящите общи условия се прилагат по отношение на договори, сключени в писмена форма, както и чрез издаване на фактура или проформа фактура.

2.5. Страните в писмен договор, в приложение към такъв договор - Спецификация, и/или във фактура изготвена по образец на Продавача могат да уговорят помежду си и условия, различни от Общите условия. Тези условия имат действие само за конкретната продажба. В този случай, при несъответствие между уговореното от страните и Общите условия, има сила уговореното.

2.6. При уговорка между страните в спецификацията за доставка на стоки при наличие на придружаващи поръчки, Купувачът се съгласява, че условията за доставка могат да бъдат променени едностранно от Доставчика, а при липса на придружаващи поръчки за дълго време, Доставчикът има право да откаже да изпълни задължението си за доставка, без да носи отговорност за неизпълнение на задължението си за доставка.

2.7. Настоящите общи условия са неразделна част от договора между „Газки“ ЕООД и Клиента.

3. Качество на продукцията

3.1. Качеството на доставените Стоки ще съответства на стандартите, определени в съответните Фактури, или съгласно техническите протоколи, техническите спецификации на продавача или сертификата за изпитване на материала. Приемането на качеството на Стоките и откриването на видими недостатъци ще бъде правено от КУПУВАЧА в рамките на 14 дни от датата на доставка на Стоките. В случай на неподходящо качество на Стоките / скрити недостатъци КУПУВАЧЪТ трябва да представи подробен отчет според процедурата на ПРОДАВАЧА.

3.2. Никакви претенции относно качеството няма да бъдат приемани за стоки с отстъпка, второ качество, неликвидни или излишни.

4. Условия на доставка. Приемане на стоките

4.1 Доставката на Стоки ще бъде при условия, които следва да бъдат посочени в съответната Фактура съгласно договора.

- or a written contract has been concluded;
- or annex to such contract - Specification;

- or the goods were delivered with a goods receipt drawn up according to the Seller's model.

2.4. These general conditions apply to contracts concluded in writing, as well as by issuing an invoice or pro forma invoice.

2.5. The parties in a written contract, in an appendix to such a contract - Specification, and/or in an invoice drawn up according to the Seller's model, may agree with each other on conditions different from the General Conditions. These conditions apply only to the specific sale. In this case, in case of inconsistency between the agreement of the parties and the General Terms and Conditions, the agreement shall prevail.

2.6. Upon agreement between the parties in the specification for the delivery of goods in the presence of accompanying orders, the Buyer agrees that the terms of delivery may be changed unilaterally by the Supplier, and in case of absence of accompanying orders for a long time, the Supplier has the right to refuse to fulfill the obligation for delivery without being responsible for refusing to fulfill his delivery obligation.

2.7. These general conditions are an integral part of the contract between "Gazki" Ltd. and the Client.

3. Products quality

3.1. Quality of the Goods supplied shall comply with the standards stipulated by the relevant Invoices, or according to the Technical Protocols, the Seller's Technical Specifications, or MTC. Goods quality acceptance and detection of visible defects shall be made by the BUYER within 14 days from the date of the Goods delivery. In case of the Goods improper quality / hidden defects the BUYER must provide a detailed report according the SELLER's procedure.

3.2. No claims regarding quality will be accepted for discounted, second choice, non-liquid, or surplus goods.

4. Delivery terms and conditions. Acceptance of goods

4.1 The delivery of Goods shall be under conditions that will be specified in the relevant Invoice according to the contract.

4.2 The products delivery shall be accompanied by the following documents:

4.2 Доставка на продукцията ще бъде придружена от следните документи:

- Коносамент или Телекс Релиз или международна товарителница CMR (в зависимост от транспорта);
- Фактура
- Опаковъчен лист.

4.3 В случаите, когато доставката се извършва при условия на CIF, от момента, в който контейнерът (стоката) е преминал страната на плавателния съд, всички възможни разходи в пристанището на местоназначение падат изключително на Купувача, включително събирането на контейнера, като както и съхранение на контейнера и преместване на контейнера в пристанището на местоназначение.

4.4. Продавачът не носи отговорност за митническото оформяне на стоки, както и разходите за посредничество в страната по местоназначение, ако друго не е допълнително записано в Спецификацията или потвърждението на поръчката.

4.5. В случай че купувач не вземе стоките навреме или ги откаже в пристанището на местоназначението, той поема всички разходи в пристанището на местоназначението самостоятелно, съгласно следните точки:

- разходи за транспортиране на стоките до страната на местоназначение и обратно (ако е необходимо) (доставка на контейнер, морски транспорт, митническо оформяне в страната на изпращача);
- всички глоби в пристанището на местоназначението (демюрейдж, складиране, разходи за преместване на контейнера, митнически плащания и др.);
- всички разходи се потвърждават със съответните документи/фактури.

4.6. Ако купувачът не вземе стоките в пристанището на местоназначението в рамките на 20 (двадесет) дни след пристигането им съгласно информацията на корабната линия, „Гацки“ ЕООД има пълното право да конфискува стоките в своя полза, без да възстановява каквито и да било разходи или обезщетения на купувача, и да се разпорежда със стоките по свое усмотрение.

4.7. Когато Стоките са доставени в рамките на допустимите отклонения, задълженията на Продавачът се считат за надлежно изпълнени. Страните разбират отклонение /толеранс/ като допустимото отклонение между количеството и стойността на Стоките, посочени в Спецификациите, и количеството и стойността на действително доставените Стоки, посочени в придружаващите документи.

4.8. Стоките по този договор се считат за приети от

- Bill of lading or Telex Release or CMR (depends on transport);

- Invoice
- Packing List.

4.3 In case if the Delivery is carried out on CIF terms, from the moment the container (goods) crossed the side of the vessel, all possible costs at the port of destination are due exclusively by the Buyer, including the collection of the container, as well as storage of the container and moving the container at the port of destination.

4.4. The seller is not responsible for customs clearance of goods, as well as brokerage costs in the country of destination, if other is not additionally written in Specification or order confirmation.

4.5. In case the Buyer does not pick up the goods on time or refuses them at the destination port, then the Buyer bears all costs at the port of destination independently, according to the following points:

- expenses for the cost of transporting goods to the country of destination and back (if necessary) (container supply, sea freight, customs clearance in the country of the sender);
- all fines at the port of destination (Demurrage, storage, container movement costs, customs payments, etc.);
- all expenses will be confirmed by the relevant documents / invoices.

4.6. If the buyer doesn't pick up the goods at the destination port within twenty (20) days after the goods arrived according to the shipping line's information, "Gazki" Ltd. has the full right to confiscate the goods for its benefit without reimbursement of any costs or compensation to the Buyer, and dispose of the goods at its own discretion.

4.7. When the Goods are delivered within the tolerance limits, the Seller's obligations are deemed to have been properly fulfilled. The Parties understand tolerance as the permissible deviation between the quantity and value of the Goods specified in the Specifications and the quantity and value of the actually delivered Goods specified in the accompanying documents.

4.8. The goods under this contract are considered accepted by the Buyer:

4.8.1. by quantity - by weight specified in the

Купувача:

4.8.1. по количество - по тегло, посочено в транспортните документи;

4.8.2. по качество - съгласно удостоверението за качество, издадено от завода производител (качеството на Стоките трябва да отговаря на Техническите протоколи, Техническите спецификации на Продавача или Стандартите, посочени в спецификацията към Договора.

4.9. В случай на разногласия между страните по отношение на количеството на стоките, предимство се дава на резултатите от измерванията, получени на същия тип измервателни уреди на Продавача, като се вземе предвид пределното несъответствие при определянето на масата (включително допустимото грешка на теглата на измервателните уреди).

4.10. Ако се установи незадоволително качество на Стоките по вина на Продавача или количеството на Стоките не съответства на количеството, посочено в документите за доставка, Купувачът е длъжен да уведоми и да се обади на представител на Продавача. Въз основа на писменото съгласие на Продавача, Купувачът има право да състави съответния акт или да състави акта с участието на трета компетентна организация, договорена от страните, за своя сметка.

4.11. Всички рискове, загуби или щети на Стоките във връзка с изпратената партида преминават от Продавача към Купувача в съответствие с Международните правила за тълкуване на търговските термини INCOTERMS, освен ако страните не са договорили друго допълнително.

5. Цена и стойност на договора

5.1. Валутата на Договора и разплащането ще бъде USD или EURO, като точната валута ще бъде посочена в проформа фактурата.

5.2 Цената за Стоките, които следва да бъдат доставени, ще бъде посочена в съответните Фактури/ Проформа фактури, потвърждения на поръчки или Спецификации.

6. Процедура на плащане

6.1. Процедурата на плащане трябва да бъде посочена в съответната Фактура/ Проформа фактура към Договора.

6.2. Продавачът има право да изпрати фактурата:
- по електронна поща (за дата на изпращане от Продавача и получаване на фактурата от Купувача ще се счита датата на изпращане на писмото с прикачения файл към фактурата на имейл адреса на Купувача, посочен в Договора);

transport documents;

4.8.2. by quality - according to the quality certificate issued by the manufacturing plant (the quality of the Goods must comply with the Technical Protocols, the Seller's Technical Specifications, or the Standards specified in the specification to the Contract.

4.9. In case of disagreements between the Parties regarding the quantity of the Goods, preference is given to the measurements results obtained on the same type of measuring instruments of the Seller, taking into account the marginal discrepancy in the determination of the mass (including the permissible error of the weights of the measuring instruments).

4.10. If unsatisfactory quality of the Goods due to the Seller's fault is detected, or the quantity of the Goods does not match the quantity specified in the shipping documents, the Buyer is obliged to notify and call the Seller's representative. On the basis of the written consent of the Seller, the Buyer has the right to draw up the relevant deed or draw up the deed with the participation of a competent third organization agreed by the Parties, at his expense.

4.11. All risks, losses or damage to the Goods in relation to the shipped lot pass from the Seller to the Buyer in accordance with the International Rules of Interpretation of Trade Terms INCOTERMS, unless otherwise agreed by the Parties additionally.

5. Price and value of the contract

5.1. The currency of the Contract and payment shall be USD or EURO, as the exact currency is indicated in the proforma invoice.

5.2. The price for the Goods to be supplied shall be specified in the relevant Invoices/ Proforma Invoices, orders confirmation or Specifications.

6. Payment procedure

6.1. The payment procedure must be indicated in the relevant Invoice/ Proforma Invoice to the Contract.

6.2. The Seller has the right to send the invoice:
- by e-mail (the date of dispatch by the Seller and receipt of the invoice by the Buyer will be considered the date of sending the letter with the invoice attachment to the Buyer's e-mail address specified in the Agreement);
- by post or courier delivery service (the date of sending the invoice will be the date specified by the

- по пощата или чрез куриерска служба (датата на изпращане на фактурата ще бъде датата, посочена от пощата на Продавача или куриерската служба за доставка в регистъра, чека или друг документ).

За дата на получаване на фактурата ще се счита датата на доставка, съгласно уебсайта на куриерската служба за доставка, а при липса на информация - денят, следващ изтичането на стандартните срокове за изпращане на пощенски пратки.

6.3. Разходите за прехвърляне на плащания ще бъдат поемани от Страните в техните банки. Разходите на банката кореспондент трябва да бъдат заплатени от Купувача. В платежните документи ще бъдат задължително указани както номерът, така и датата на Фактура или Проформа фактура.

6.4. Ако Продавачът получи уведомление от своя застраховател на кредитен риск за намаляване или прекратяване на кредитния лимит на Купувача, Продавачът си запазва правото да спре доставките, независимо от подписани документи, потвърдени поръчки или статус на производството. В такива случаи условията за плащане подлежат на обсъждане и евентуален преглед. Доставките ще бъдат възобновени само след взаимно съгласуване на новите условия.

7. Забавяне на плащане

7.1. Освен ако не е предвидено друго от императивни разпоредби на приложимото право, неплащането на покупната цена до датата, на която се дължи, съставлява съществено неизпълнение на договорните задължения.

7.2. Ако Купувачът анулира поръчката, той ще обезщети всички загуби и щети, произтичащи от нея. Всяка потвърдена поръчка, която бъде отменена, ще доведе до неустойка от ПЕТ ПРОЦЕНТА (5%) от стойността на поръчката (общата сума на първоначалната проформа фактура).

Купувачът също така ще поеме всички разходи, свързани с анулирането на поръчката.

Освен това, ако производството на поръчката е започнало във фабриката, Продавачът ще бъде обезщетен въз основа на стойността на текущата работа.

7.3. В случай на забавяне на някое от плащанията по този договор в сроковете, уговорени от страните, Продавачът има право временно да забави изпращането на Стоките до пълното плащане, а Купувачът трябва да заплати на Продавача неустойка в размер на 0,3 % от

Seller's post office or delivery courier service on the register, cheque or other document).

The date of the invoice receipt will be considered the date of delivery, according to the website of the courier delivery service, and in the absence of information - the day following the end of the standard terms for sending postal items.

6.3. Expenses for transfer of payments shall be covered by the Parties in their banks. Correspondent bank expenses should be paid by the Buyer. Both the number and date of Invoice or Proforma Invoice shall be obligatory referenced in the payment documents.

6.4. If the Seller receives notice from its credit insurance provider of a reduction or termination of the Buyer's credit limit, the Seller reserves the right to suspend shipments, regardless of any signed documents, confirmed orders, or production status. In such cases, payment terms are subject to discussion and potential revision. Shipments will resume only after new terms are mutually agreed upon.

7. Delay in payment

7.1. Unless otherwise provided by mandatory provisions of applicable law, failure to pay the purchase price by the due date shall constitute a material breach of contractual obligations.

7.2. If the Buyer cancels the order, he will indemnify all loss and damage arising from it. Any confirmed order which is canceled will lead to a ty of FIVE PER CENT (5%) of the order value (total amount of the initial Proforma Invoice).

The Buyer will also bear all associated costs associated with order cancellation.

Additionally, if the order's production has begun at the factory, the Seller will be indemnified on the basis of the value of the work in progress.

7.3. In the event of a delay in any of the payments under this contract within the terms stipulated by the Parties, the Seller has the right to temporarily delay the shipment of the Goods until full payment, and the Buyer shall pay the Seller a penalty in the amount of 0.3% of the amount of the overdue payment for each calendar day of the delay, but not more than 8%.

7.4. If the goods are paid for, but the Buyer does not pick them up in accordance with the terms of

размера на просроченото плащане за всеки календарен ден на забава, но не повече от 8 %.

7.4 Ако стоките са платени, но Купувачът не ги вземе в съответствие с условията на Incoterms в рамките на 14 календарни дни, Продавачът има право да продаде стоките по свое усмотрение и да върне средствата на клиента в размер на сумата за която е било възможно да се продадат Стоките минус неустойка от ПЕТ ПРОЦЕНТА (5%) от общата сума на първоначалната проформа фактура (общата сума на поръчката). Освен това Купувачът поема всички разходи, направени от Продавача във връзка с анулирането на поръчката.

8. Щети при превоза

Уведомление за претенции, произтичащи от щети при превоза, трябва да бъде отправено от Купувача директно към превозвача в срока, посочен в договора за превоз, като на „Гацки“ ЕООД се предоставя копие от уведомлението.

9. Съответствие със законовите изисквания

Освен ако изрично не е уговорено друго, Купувачът отговаря за спазването на всички законови и нормативни правила относно вноса, транспортирането, съхранението и използването на стоките.

10. Права на купувача по отношение на стоки с недостатъци и при забавени доставки. Гаранции и рекламации

10.1. Купувачът следва да провери стоките за недостатъци веднага след получаването им. „Гацки“ ЕООД трябва да бъде незабавно уведомено за всички недостатъци, които могат да бъдат открити по време на обикновен преглед, но не по-късно от 14 дни след получаването на стоките; за други недостатъци трябва да се уведомява без забавяне, но не по-късно от 14 дни след откриването им. Уведомяването трябва да е в писмен вид и трябва точно да описва естеството и степента на недостатъците.

10.2. Освен ако не е предвидено друго от императивни разпоредби на приложимото право, ако стоките са с недостатъци и Купувачът надлежно е уведомил „Гацки“ ЕООД в съответствие с точка 10.1 по-горе, Купувачът има своите законови права, като:

10.2.1. „Гацки“ ЕООД има право да избере дали да отстрани недостатъка или да достави на Купувача заместващи стоки, които са без недостатъци.

10.2.2. Във връзка с точка 10.2.1., ако бъде причинено неоправдано неудобство за Купувача,

Incoterms within 14 calendar days, the Seller has the right to sell the goods at his own discretion and return the funds to the client in the amount for which it was possible to sell the Goods minus a penalty of FIVE PER CENT (5%) of the total amount of the initial Proforma Invoice (total amount of the order). Additionally, the Buyer bears all costs incurred by the Seller in connection with the cancellation of the order.

8. Damage in transit

Notification of claims arising from damage during transportation must be sent by the Buyer directly to the carrier within the period specified in the contract of carriage, with a copy of the notification provided to “Gazki” Ltd.

9. Compliance with Legal requirements

Unless otherwise expressly agreed, the Buyer is responsible for compliance with all legal and regulatory rules regarding the import, transportation, storage and use of the goods.

10. Buyer's rights regarding defective goods and in case of delayed deliveries. Warranties and claims

10.1. The buyer should check the goods for defects immediately after receiving them. “Gazki” Ltd. must be immediately notified of any defects that may be discovered during a simple inspection, but no later than 14 days after receiving the goods; other deficiencies must be reported without delay, but no later than 14 days after their discovery. The notice must be in writing and must accurately describe the nature and extent of the deficiencies.

10.2. Unless otherwise provided by mandatory provisions of the applicable law, if the goods are defective and the Buyer has duly notified “Gazki” Ltd. in accordance with point 10.1 above, the Buyer has his legal rights, such as:

10.2.1. “Gazki” Ltd. has the right to choose whether to remove the defect or to supply the Buyer with replacement goods that are free of defects.

10.2.2. In relation to point 10.2.1., if unjustified inconvenience is caused to the Buyer, he may request a reduction of the purchase price.

10.3. The seller warrants that the goods meet and comply only with the characteristics and functionalities set forth in the specifications attached

той може да поиска намаляване на покупната цена.

10.3. Продавачът гарантира, че стоката отговаря и е в съответствие само и единствено с характеристиките и функционалностите, изложени в спецификациите, приложени към договора и/или потвърждението на поръчката.

10.4. Гаранцията е изключена за дефекти, възникнали в следствие погрешно или небрежно боравене със стоките.

10.5. Не се приемат претенции за качество за материал от втори избор /неупотребявани върнати материали/ и за остатъци от намалени неликвидни материали /излишък/. Такива материали не се покриват от гаранцията.

10.6. Искове за несъответствие на Стоките, доставени на Купувача, се разглеждат и приемат от Продавача само ако методите за изпитване и правилата за приемане, прилагани от Купувача или получателя и компетентна независима организация, съгласувана от Страните, се извършват в пълно съответствие с изискванията на Техническите протоколи/Техническите спецификации на Продавача или Стандартите, по които се произвеждат продуктите, посочени в Спецификацията.

10.7. Претенция за качество може да бъде предявена само по параметрите, посочени в съответната Спецификация и Техническият протокол/ Технически спецификации на Продавача или Стандарта, съгласно който са доставени Стоките.

10.8. В рекламацията се посочва следната информация:

- Пълно име и фирмени данни на ищеца, дата и номер на рекламацията,
- обстоятелствата, въз основа на които е предявена рекламацията (подробно описание на несъответствието на металните изделия с изискванията на спецификацията към договора),
- изискванията на ищеца,
- сума на рекламацията и нейното изчисляване, данни за плащане на ищеца,
- списък на приложените към рекламацията документи.

10.9. Към рекламацията за качество/количество се прилагат следните документи, издадени от купувача:

- уведомяване за дефекти,
- изчисляване на загубите с детайлизирано остойностяване,
- Акт, съставен от Купувача в съответствие с Договора за покупко-продажба (предмет на писменото съгласие на Продавача за съставяне на

to the contract and/or order confirmation.

10.4. The warranty is excluded for defects arising from incorrect or careless handling of the goods.

10.5. Quality claims for second choice material and discounted illiquid surplus material are not accepted. Such materials are not covered by the warranty.

10.6. Claims about the non-conformity of the Goods delivered to the Buyer are considered and accepted by the Seller only if the test methods and acceptance rules applied by the Buyer or the consignee and a competent independent organization agreed by the Parties are carried out in full compliance with the requirements of the Technical Protocols / Technical Specifications of the Seller or the Standards according to which the products specified in Specification are manufactured.

10.7. A quality claim can be laid only according to the parameters specified in the relevant Specification and the Technical Protocol / Technical Specifications of the Seller or the Standard according to which the Goods were delivered.

10.8. The following information shall be stated in a claim:

- Complete name and company details of the Claimer, claim date and number,
- the circumstances on the basis of which the claim was laid (a detailed description of the metal products non-compliance with the requirements of specification to the Contract),
- the Claimer's requirements,
- claim amount and its calculation, the Claimer's payment details,
- list of the documents attached to the claim.

10.9. The following documents issued by the Buyer shall be attached to the Quality/Quantity claim:

- notification of defects,
- calculation of losses with itemized costing,
- a Deed drawn up by the Buyer in accordance with the Purchase Contract (subject to the written consent of the Seller to draw up such a Deed),
- a power of attorney or other document confirming the right for signing the claim,
- other documents confirming the essence of the

такъв Акт),
- пълномощно или друг документ, потвърждаващ правото за подписване на рекламация,
- други документи, потвърждаващи същността на иска.

Рекламацията, уведомяването за дефекти и изчисляването на щетите трябва да бъдат заверени с подпис на упълномощено лице и печат на Купувача.

10.10. Notification of defects shall contain the following data:

10.10.1. contract number, specification number, metal products designation and marking according to the shipping documents;

10.10.2. weight of the metal products under the Claim;

10.10.3. shipping documents number and quality certificate number;

10.10.4. claim subject (details of the metal products non-conformity to the requirements of Specification, Technical Protocol, Technical Specifications of the Seller or Standard according to which the Goods were manufactured);

10.10.5. what processes the Goods have been subjected to at the moment of the non-conformity detection;

10.10.6. the Buyer's requirements (replacement of the Goods or compensation for the cost of the rejected Goods, additional processing, etc.).

10.11. Предявената от Купувача рекламация за липса трябва да бъде потвърдена с уведомление за дефекти и да се основава на резултатите от пълното (по пакет) претегляне на цялата пратка на мястото на първото разтоварване на Стоките. При необходимост (при съгласие на двете страни), Купувачът на Стоките за своя сметка може да привлече компетентна независима компания, договорена от Страните, за претегляне на Стоките, чието заключение (протокол) трябва да бъде приложено към уведомлението за дефекти. Заплащането на услугите на независима компетентна компания се извършва от Купувача, освен ако страните не са договорили друго.

10.12. Рекламацията трябва да включва всички данни, посочени по-горе, а освен това - теглото за всяко претегляне, номерата на местата и мерната единица при претеглянето, теглото на констатираната липса за всяко място, данни за везните, на които е извършено претеглянето, паспортната грешка на везните и датата на последната проверка на везните.

В случай на кражба на Стоката по пътя, рекламацията за липса трябва да бъде потвърдена

claim.

The claim, notification of defects and calculation of damages must be certified by the signature of an authorized person and the seal of the Buyer.

10.10. Notification of defects shall contain the following data:

10.10.1. contract number, specification number, metal products designation and marking according to the shipping documents;

10.10.2. weight of the metal products under the Claim;

10.10.3. shipping documents number and quality certificate number;

10.10.4. claim subject (details of the metal products non-conformity to the requirements of Specification, Technical Protocol, Technical Specifications of the Seller or Standard according to which the Goods were manufactured);

10.10.5. what processes the Goods have been subjected to at the moment of the non-conformity detection;

10.10.6. the Buyer's requirements (replacement of the Goods or compensation for the cost of the rejected Goods, additional processing, etc.).

10.11. The claim for shortage laid by the Buyer must be confirmed by a notification of defects and be based on the results of the complete (by package) weighing of the entire consignment at the place of first unloading of the Goods. If necessary (when agreed upon by both Parties), the Buyer of the Goods at his own expense can involve a competent independent company, agreed by the Parties, to weigh the Goods, the conclusion (protocol) of which must be attached to the notification of defects. Payment for the services of an independent competent company is made by the Buyer, unless otherwise agreed upon by the Parties.

10.12. The claim must include all the data indicated above, and in addition - the weight for each weighing, the numbers of places and the unit of measurement during weighing, the weight of the detected shortage for each place, data on the scales on which the weighing was carried out, the passport error of the scales and the date of the last scales verification.

In case of theft of the Goods on the way, the claim for shortage must be confirmed by the relevant document.

10.13. The claim must be sent to the Seller by registered letter with a mandatory attachment of all necessary documents confirming the essence of the

със съответния документ.

10.13. Рекламацията трябва да бъде изпратена до Продавача с препоръчано писмо със задължително приложение на всички необходими документи, потвърждаващи същността на рекламацията. За дата на рекламацията се счита датата на пощенското клеймо на местоназначението.

10.14. Продавачът има право да поиска от Купувача мостри, допълнителна информация и документи, необходими за разглеждане на рекламацията, като Купувачът е длъжен да предостави исканата информация на езика, на който е съставен договорът, в рамките на пет календарни дни от датата на получаване на искането на Продавача.

При непредоставяне на информация в посочения срок, Продавачът разглежда претенциите въз основа на документите, с които разполага

10.15. Продавачът се задължава да разгледа предявената рекламация по отношение на качеството и/или количеството и да даде отговор по същество в рамките на 45 календарни дни от датата на получаване на всички необходими/поискани данни, мостри, снимки и документи.

10.16. Рекламация, предявена във връзка с която и да е част от доставените Стоки, не може да бъде основание за отказа на Купувача да приеме и/или да плати изцяло останалата част от Стоките.

10.17. Купувачът няма право да продава Стоките, за които е предявена рекламация, докато тя не бъде уредена в пълен размер.

10.18. Процедурата за връщане на несъответстващи Стоки, обезщетение за цената на отхвърлените Стоки, допълнителна обработка и т.н. се определя от отделно споразумение между Страните.

10.19. Гаранцията важи само в полза на първия Купувач. Гаранционни претенции не се преотстъпват. Всички рекламации и гаранции са изключени, след като Купувачът продаде стоките на трети лица.

11. Отговорност

11.1. Като общо правило, „Гацки“ ЕООД носи отговорност за вреди в съответствие с приложимото право.

11.2. Страните могат да уговорят допълнително в договора неустойка за недоставена стока, забавена доставка или некачествена стока.

11.3. Ако не е уговорено друго, в случай на ненавременен вземане на Стоките (повече от 10

claim. The date of the claim is considered the postmark date of the destination.

10.14. The Seller has the right to request from the Buyer samples, additional information and documents necessary to consider the claim, while the Buyer is obliged to provide the requested information in the language in which the contract was drawn up within five calendar days from the date of receipt of the Seller's request.

In case of failure to provide information within the specified time, the Seller considers claims based on the documents available to him.

10.15. The Seller is obliged to consider the stated claim regarding the quality and/or quantity and provide a substantial answer within 45 calendar days from the date of receipt of all necessary/requested data, samples, photographs and documents.

10.16. A claim laid in relation to any part of the delivered Goods cannot be the basis for the Buyer's refusal to accept and/or pay in full for the rest of the Goods.

10.17. The Buyer does not have the right to sell the Goods for which the claim is laid until it is settled in full.

10.18. The procedure for returning non-conforming Goods, compensation for the rejected Goods cost, additional processing, etc., is determined by a separate agreement between the Parties.

10.19. The warranty is valid only in favor of the first Buyer. Warranty claims are not transferable. All claims and warranties are excluded after the Buyer sells the goods to third parties.

11. Liability

11.1. As a general rule, “Gazki” Ltd. is liable for damages in accordance with applicable law.

11.2. The parties may additionally agree in the contract a penalty for undelivered goods, delayed delivery or poor quality goods.

11.3. Unless otherwise agreed, in the case of untimely removal of the Goods (more than 10 days from the moment of sending the notification about the readiness of the Goods for shipment or invoice), when delivering on FCA terms, the Buyer, starting from the 11th calendar day, pays the Seller a penalty

дни от момента на изпращане на уведомлението за готовността на Стоките за изпращане или фактура), при доставка при условията на FCA, Купувачът, считано от 11-ия календарен ден, заплаща на Продавача неустойка в размер на 0,3% от стойността на партидата Стоки, готови за изпращане, за всеки ден закъснение, но не повече от 8%.

11.4. В случай, че неизпълнението на задълженията на Купувача за плащане на Стоките в съответствие с условията на Договора е довело до налагане на санкции от страна на държавните регулаторни органи на Продавача, Купувачът ще компенсират всички документирани загуби на Продавача (глоби, неустойки и други), причинени от такива санкции.

11.5. В случай на необоснован отказ на Купувача да приеме произведените Стоки, които отговарят на изискванията за качество на Договора, или ако Купувачът не успее да изнесе Стоките в срока, посочен в Договора, Продавачът има право да задържи документирани загуби, свързани с изработката на Стоките от полученото предплащане.

12. Давност

Освен ако не е предвидено друго в повелителните разпоредби на приложимото право, давностният срок за рекламации, дължащи се на количеството и качеството на Стоките /видими дефекти, качество на повърхността, резултати от ултразвукови изследвания, твърдост на метала, макроструктура, химичен състав, геометрия и др./ е в рамките на 14 календарни дни от получаване на стоката, а за скрити дефекти в рамките на 365 календарни дни от получаване на стоката. След тези срокове Продавачът не носи отговорност пред Купувача за претърпените от него загуби.

13. Прихващане, право на задържане

Купувачът може да извършва прихващане на свои задължения към „Гацки“ ЕООД или да упражнява право на задържане само въз основа на свои безспорни или окончателно установени насрещни вземания.

14. Обезпечение

Ако има основателни съмнения относно възможностите на Купувача да плати, особено ако Купувачът е в забава за плащане, „Гацки“ ЕООД може, без да се засягат последващи претенции, да оттегли съгласието си за договорени доставки на кредит и да извършва нови доставки или да иска предварително заплащане, при условие че е

in the amount of 0.3% of the value of the batch of Goods ready for shipment for each day of delay, but not more than 8%.

11.4. In the event that the Buyer's failure to fulfill their obligations to pay for the Goods in accordance with the terms of the Contract has caused the Seller to be subject to sanctions by state regulatory authorities, the Buyer shall compensate all documented losses of the Seller (fines, penalties, and other) caused by such sanctions.

11.5. In case of unjustified refusal of the Buyer to accept the manufactured Goods that meet the quality requirements of the Agreement, or failure of the Buyer to export the Goods within the period specified by the Agreement, the Seller has the right to withhold documented losses related to the manufacture of the Goods from the received subscription.

12. Statute of limitation

Unless otherwise provided by mandatory provisions of the applicable law, the limitation period for claims due to the quantity and the quality of the Goods /visible defects, surface quality, ultrasonic testing results, metal hardness, macrostructure, chemical composition, geometry, etc./ shall be within 14 calendar days from receipt of the goods and for hidden defects within 365 calendar days from receipt of the goods. After these deadlines the Seller shall not be liable to the Buyer for the losses incurred by him.

13. Interception, right of retention

The buyer may set off his obligations to “Gazki” Ltd. or exercise the right of retention only on the basis of his undisputed or finally established counterclaims.

14. Collateral

If there are reasonable doubts about the Buyer's ability to pay, especially if the Buyer is in arrears with payment, “Gazki” Ltd. may, without prejudice to subsequent claims, withdraw its consent to agreed deliveries on credit and make new deliveries or request advance payment provided adequate security is provided.

15. Retention of Ownership

Ownership of the delivered goods does not pass to the Buyer until the purchase price is paid in full.

осигурено подходящо обезпечение.

15. Запазване на правото на собственост

Правото на собственост върху доставените стоки не преминава към Купувача преди покупната цена да бъде заплатена изцяло.

16. Форсмажор

16.1. В случай на невъзможност за изпълнение на задълженията, произтичащи от договора, поради форсмажорни обстоятелства, възникнали след сключването на договора (война, ембарго, природни бедствия, действия на правителството, които правят невъзможно изпълнението на задълженията по договора), Страната, за която е невъзможно да изпълни задълженията си, трябва да уведоми писмено другата страна за възникналата ситуация не по-късно от 3 работни дни от деня на възникването ѝ.

Страните се освобождават от отговорност за неизпълнение на задълженията си, чието изпълнение е станало невъзможно поради форсмажорни обстоятелства (с изключение на задълженията, срокът на изпълнение на които е настъпил към датата на възникване на тези обстоятелства), в съответствие с времето на форсмажорните обстоятелства, поради което срокът за изпълнение на всички задължения по Договора се увеличава пропорционално на времето, през което ще се прилагат тези обстоятелства.

След прекратяване на форсмажорните обстоятелства всички прехвърлени задължения се изпълняват по начина, предвиден в този договор, като се вземе предвид пропорционалността на удължаването на момента на тяхното изпълнение за периода на форсмажорните обстоятелства.

16.2. Ако форсмажорните обстоятелствата продължават повече от 90 календарни дни, страните имат право да прекратят този договор. Наличието на такива обстоятелства трябва да бъде потвърдено с удостоверение от Търговско-промишлената камара на страната, в която е настъпило форсмажорното обстоятелство.

16.3. Настъпването на форсмажорни обстоятелства не е причина за неизпълнение от страните на задълженията им, чийто срок е изтекъл към датата на възникване на тези обстоятелства, както и не е причина за освобождаване на страните от отговорност за такова неизпълнение.

17. Място на плащане

Независимо от мястото на доставка на стоки или

16. Force majeure

6.1. In the case of impossibility of fulfilling the obligations arising from the contract due to force majeure circumstances that arose after the conclusion of the Contract (war, embargo, natural disasters, government actions that make it impossible to fulfill the obligations under the contract), the Party, for which it is impossible to fulfill obligations, must notify the other Party in writing about the situation that has arisen, no later than 3 working days from the day of its occurrence.

The Parties are released from responsibility for non-fulfillment of their obligations, the fulfillment of which became impossible as a result of force majeure circumstances (with the exception of obligations fulfillment period of which has reached the date of occurrence of such circumstances), in accordance with the time of force majeure circumstances, when therefore, the term of performance of all obligations under the Contract increases in proportion to the time during which such circumstances will apply.

After the termination of the force majeure circumstances, all transferred obligations shall be performed in the manner provided by this Contract, taking into account the proportionality of the extension of the moment of their performance for the period of the force majeure circumstances.

16.2 If the circumstances of force majeure will exist for more than 90 calendar days, the Parties have the right to terminate this Contract. The existence of such circumstances must be confirmed by a certificate from the Chamber of Commerce and Industry of the country in which force majeure occurred.

16.3. The occurrence of force majeure circumstances is not a reason for non-fulfillment by the Parties of their obligations, the deadline for which has reached the date of occurrence of such circumstances, as well as for the release of the Parties from responsibility for such non-fulfillment.

17. Place of payment

Regardless of the place of delivery of goods or documents, the place of payment is the place of business of "Gazki" Ltd.

18. Protection of personal data

документи, мястото на плащане е мястото на дейност на „Гацки“ ЕООД.

18. Защита на личните данни

18.1. В случай, че Купувачът, в хода на изпълнението на съответния договор, получи от „Гацки“ ЕООД или получи по друг начин лични данни, отнасящи се до работници и служители на „Гацки“ ЕООД, се прилага следното:

18.2. Купувачът има право да обработва лични данни само за изпълнението на съответния договор. Купувачът няма, освен доколкото е разрешено от приложимото право, да обработва лични данни по друг начин, по-специално да разкрива лични данни на трети страни и/или да анализира такива данни за собствени цели и/или да създава профили. Това се отнася и за използването на анонимизирани данни.

18.3. Купувачът се задължава да осигури обстоятелството, че личните данни са достъпни само на негови служители, ако и доколкото тези служители имат нужда от достъп за изпълнението на съответния договор. Купувачът се задължава да изгради вътрешната си организация по начин, който осигурява спазване на изискванията на законодателството за защита на личните данни. По-специално, Купувачът е длъжен да предприеме технически и организационни мерки за осигуряване на ниво на сигурност, съответстващо на риска от злоупотреба със и загуба на лични данни.

18.4. Купувачът не придобива собственост или други имуществени права върху личните данни и е длъжен, съгласно действащото законодателство, да коригира, изтрива и/или ограничава обработването на личните данни. Упражняването на каквото и да е право на съхранение от страна на Купувача по отношение на лични данни е изключено.

18.5. В допълнение към законовите си задължения, Купувачът е длъжен да информира писмено „Гацки“ ЕООД в случай на нарушаване на сигурността на личните данни, по-специално в случай на загуба, без ненужно забавяне, но не по-късно от 24 часа след като е узнал за него. При прекратяване или изтичане на срока на съответния договор Купувачът е длъжен, съгласно приложимото законодателство, да изтрие личните данни, включително каквито и да са и всички копия от тях.

18.6. Купувачът трябва внимателно да борави с предоставените данни за достъп (потребителско име и парола). В случай на загуба или неототоризиран достъп до тези данни за достъп, Купувачът незабавно информира „Гацки“ ЕООД.

18.1. In the event that the Buyer, in the course of the performance of the relevant contract, receives from “Gazki” Ltd. or otherwise receives personal data relating to workers and employees of “Gazki” Ltd., the following shall apply:

18.2. The buyer has the right to process personal data only for the performance of the relevant contract. The buyer shall not, except as permitted by applicable law, process personal data in any other way, in particular disclose personal data to third parties and/or analyze such data for its own purposes and/or create profiles. This also applies to the use of anonymized data.

18.3. The buyer undertakes to ensure that the personal data is accessible only to its employees, if and to the extent that these employees need access for the performance of the relevant contract. The buyer undertakes to build its internal organization in a way that ensures compliance with the requirements of the legislation for the protection of personal data. In particular, the Buyer is obliged to take technical and organizational measures to ensure a level of security corresponding to the risk of misuse and loss of personal data.

18.4. The buyer does not acquire ownership or other property rights over the personal data and is obliged, according to the current legislation, to correct, delete and/or limit the processing of the personal data. The exercise of any right of storage by the Buyer in relation to personal data is excluded.

18.5. In addition to its legal obligations, the Buyer is obliged to inform “Gazki” Ltd. in writing in case of breach of security of personal data, in particular in case of loss, without undue delay, but no later than 24 hours after it is found out about him. Upon termination or expiration of the relevant contract, the Buyer is obliged, according to the applicable legislation, to delete the personal data, including any and all copies thereof.

18.6. The buyer must carefully handle the provided access data (username and password). In case of loss or unauthorized access to these access data, the Buyer immediately informs “Gazki” Ltd.. The buyer is responsible for any damages resulting from the late notification of “Gazki” Ltd. of such loss or unauthorized access.

18.7. The seller processes minimal personal data in a

Купувачът носи отговорност за всякакви щети, произтичащи от късното уведомяване на „Гацки“ ЕООД за такава загуба или неоторизиран достъп.

18.7. Продавачът обработва минимално съдържание лични данни по законосъобразен и прозрачен начин. При обработването Продавачът спазва изцяло приложимото законодателство по защита на личните данни и се стреми да защитава законните интереси на клиентите си, като за целта е приел и специална Политика за поверителност. Информация за защита на личните данни в „Гацки“ ЕООД е на разположение на www.gazki.tube

19. Прекратяване

Прекратяването на отношенията между страните се извършва на някое от следните основания:

- с изпълнение на поръчката и/или възложеното по договор;
- по взаимно писмено съгласие между страните;
- при неизпълнение на задълженията изправната страна по договора може да иска прекратяване чрез отправяне на едностранно писмено изявление до неизправната страна;
- с едномесечно писмено предизвестие от Продавача, отправено до купувача по предоставена от него електронна поща или друг подходящ начин;
- с откриване на производство по несъстоятелност или ликвидация спрямо Купувача. В последния случай Купувачът следва незабавно да уведоми Продавача.

20. Анти-дъмпингови правила

Купувачът поема пълна отговорност за спазване на антидъмпинговите правила, регулации и процедури на своя местен пазар и други пазари за понататъшното освобождаване на предмета на Договора и се натоварва да не осъществява транзакции на тези пазари на дъмпингови цени в съответствие с отнасящите се до това закони и международни държавни договори, а също така ще бъде и единственият ответник по всички анти-дъмпингови дела и искове и ще плаща данъци, такси и други глоби, наложени на Стоките, предмет на договора в съответствие с анти-дъмпинговото законодателство в страната на внос, както и всички разходи, направени от Продавача във връзка със защитата на неговите интереси в тези антидъмпингови разследвания.

21. Компетентност при решаване на спорове. Приложимо право

lawful and transparent manner. During the processing, the Seller fully complies with the applicable legislation on the protection of personal data and strives to protect the legitimate interests of its customers, for which purpose it has adopted a special Privacy Policy. Information on personal data protection at “Gazki” Ltd. is available at www.gazki.tube

19. Termination

Termination of relations between the parties is carried out on any of the following grounds:

- with the execution of the order and/or the contract;
- by mutual written agreement between the parties;
- in case of non-fulfillment of the obligations, the defaulting party may request termination by sending a unilateral written statement to the defaulting party;
- with a one-month written notice from the Seller, sent to the buyer by e-mail provided by him or another appropriate way;
- with opening of bankruptcy or liquidation proceedings against the Buyer. In the latter case, the Buyer should immediately notify the Seller.

20. Anti-dumping rules

The Buyer shall assume a full responsibility for compliance with anti-dumping rules, regulations and procedures in its domestic market and markets for further Contract's subject release and undertake not to make transactions in these markets at dumping prices in accordance with the law and international treaties of the State concerned as well as shall be the only defendant for all anti-dumping suits and claims and pay taxes, fees and other penalties imposed on Goods to be the subject of the contract in accordance with the anti-dumping legislation in the country of importation, as well as all costs incurred by the Seller in connection in connection with the protection of its interests in these anti-dumping investigations.

21. Jurisdiction to resolve disputes. Applicable law

21.1. Any dispute arising from the contract or relating to its interpretation or application will be resolved through negotiations between the parties, and in the event that an agreement is not reached, the

21.1. Всеки един спор, породен от договора или отнасящ се до неговото тълкуване или прилагане, ще бъде решаван чрез преговори между страните, а в случай, че не бъде постигнато съгласие, спорът ще бъде отнесен за решаване пред съответния компетентен съд в гр. Бургас, Република България, за което страните се споразумяват на основание чл. 117, ал. 2 от Гражданския процесуален кодекс.

21.2. По преценка на Продавача спорът може да бъде отнесен за решаване пред Арбитражния съд при Българската търговско-промишлена палата, съобразно с неговия Правилник за дела, основани на арбитражни споразумения.

22. Други условия

22.1 Документите по Договора, предадени по факс или имейл и подписани и от двете Страни ще бъдат валидни и ще бъдат основание за митническо освобождаване без задължително потвърждаване на оригиналите.

22.2. В случай, че дадена клауза от настоящите общи условия стане невалидна или неприложима, валидността на останалите клаузи няма да бъде засегната.

22.3. При несъответствие между уговореното от страните в отделен договор, сключен в писмена форма и настоящите общи условия, има сила уговореното в договора.

22.4. Договорните отношения се уреждат от правото на Република България, с изключение на стълкновителните й норми и с изключение на разпоредбите на Конвенцията на ООН относно договорите за международна продажба на стоки от 11.04.1980 г. (CISG).

22.5. Настоящите общи условия, както и измененията към тях, влизат в сила от датата на публикуването им на интернет страницата на Продавача - www.gazki.tube

22.6. Купувачите се считат за уведомени и съгласни с настоящите общи условия от датата на публикуването им на интернет страницата на Продавача - www.gazki.tube

22.7. Тези общи условия са приети и одобрени на 05.03.2024г.

22.8. Настоящите Общи условия за продажба на стоки са изготвени в двуезичен вариант (на английски и български език). В случай на несъответствие между версията на английски език и версията на български език, версията на български език има предимство.

Последните изменения в настоящите общи условия са от дата 03.12.2024.

dispute will be referred for resolution to the relevant competent court in the city of Burgas, Republic of Bulgaria, for which the parties agree on the basis of Art. 117, para. 2 of the Civil Procedure Code.

21.2. At the discretion of the Seller, the dispute may be referred to the Arbitration Court of the Bulgarian Chamber of Commerce and Industry, in accordance with its Rules for cases based on arbitration agreements.

22. Other terms

22.1. The Contract documents transmitted by fax or email and signed by both Parties shall be valid and shall be the basis for customs clearance without obligatory confirmation of originals.

22.2. In the event that a clause of these general conditions becomes invalid or unenforceable, the validity of the remaining clauses will not be affected.

22.3. In case of inconsistency between what was agreed by the parties in a separate contract concluded in writing and these general conditions, what is agreed in the contract shall prevail.

22.4. Contractual relations are governed by the law of the Republic of Bulgaria, with the exception of its conflict of laws rules and with the exception of the provisions of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods dated 11.04.1980 (CISG).

22.5. These general terms and conditions, as well as amendments to them, enter into force from the date of their publication on the Seller's website - www.gazki.tube

22.6. Buyers are considered to have been notified and agree to these general conditions from the date of their publication on the Seller's website - www.gazki.tube

22.7. These general terms and conditions are accepted and approved on 05.03.2024.

22.8. These General Terms and Conditions for the sale of goods have been prepared in a bilingual version (in English and Bulgarian). In the event of a discrepancy between the English version and the Bulgarian version, the Bulgarian version shall prevail.

The latest amendments to these general terms and conditions are dated 03.12.2024